

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 5 (1948)

Heft: 3

Rubrik: 19. Internationaler Kongress für Wohnungsbau und Städteplanung, Zürich = 19me Congrès international de l'habitation et de l'urbanisme, Zurich = 19. International Congress for housing and town planning, Zurich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plan

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung

Revue suisse d'urbanisme

19. Internationaler Kongress für Wohnungsbau und Städteplanung, Zürich

19^{me} Congrès international de l'habitation et de l'urbanisme, Zurich

19. International Congress for Housing and Town Planning, Zurich



Ausstellung im Helmhaus, Zürich:

Deine Wohnung · Dein Nachbar · Deine Heimat

- 1. Stock:** *Deine Wohnung:* Was gehört zu Deiner Wohnung
Was kostet Deine Wohnung
Wie kommst Du zu Deiner Wohnung
- Dein Nachbar:* Die Vereinbarung mit dem Nachbarn
Dein Quartier
Deine Gemeinde
- Deine Heimat:* Von der Gemeinde zur Region
Schutz Deiner Heimat

Exposition à la Helmhaus, Zurich:

Votre logement - Votre voisin Votre pays

- 1er étage:** *Votre logement:* De quoi il se compose
Votre loyer
Recherche d'un logement
- Votre voisin:* Coopérer avec le voisin
Votre quartier
Votre commune
- Votre pays:* De la commune à la région
La protection de votre pays

Exhibition at the Helmhaus, Zürich:

Your Home - Your Neighbour Your Native Country

- I. Floor:** *Your home:* What your home consists of
What do you pay rent for
How you get your home
- Your neighbour:* Cooperating with your neighbour
Your district
Your social unit
- Your native country:* From local community to regional area
Protect your homeland

2. Stock: Die Stadt Zürich

1. Das Bild der Stadt durch die Jahrhunderte
2. Die Sanierung alter Stadtteile
3. Der Wohnungsbau und das Schulhaus in Zürich gestern und heute
4. Die Stadt am See

2^e étage: La ville de Zurich

1. La ville à travers les âges
2. L'assainissement des vieux quartiers
3. L'habitation et la maison d'école à Zurich, hier et aujourd'hui
4. La ville au bord du lac

2. Floor: The City of Zurich

1. The City through the centuries
2. The reconstruction of old parts of the City
3. Housing and the schoolbuilding at Zurich of yesterday and today
4. The City by the lake

Inhalt und Form der Ausstellung wurden vom Ausstellungskomitee des 19. Internationalen Kongresses für Wohnungsbau und Städteplanung bestimmt. Sie entstand unter Mitwirkung des Hochbauamtes der Stadt Zürich und des Regionalplanungsbureaus des Kantons Zürich.

Thème et présentation de l'exposition ont été arrêtés par le comité de l'exposition du 19^e Congrès international de l'habitation et de l'urbanisme. L'exposition elle-même fut organisée avec le concours du Service municipal des études et des bâtiments de la ville de Zurich et du Bureau d'aménagement régional du canton de Zurich.

The form and subject matter of the exhibition was determined by the Exhibition Committee of 19th International Congress for Housing and Town Planning. The exhibition had the cooperation of the Architectural Department of the City of Zurich and the Regional Planning Bureau of the Canton of Zurich.

Ausstellungskomitee:

Comité de l'exposition:

Exhibition Committee:

A. H. Steiner, BSA, SIA
E. F. Burckhardt, BSA, SIA
H. Marti, SIA
M. Werner, BSA, SIA
J. Tschumi, BSA, SIA

Graphische Gestaltung der Ausstellung und Illustrationen im «Plan»:

Présentation graphique de l'exposition et illustrations du «Plan»:

Design of exhibition and illustrations in «Plan»:

J. Müller-Brockmann

Die Ausstellung steht unter dem Patronat der Fachverbände:

Bund Schweizer Architekten B. S. A.
Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein S. I. A.
Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung

L'exposition a lieu sous le patronage des groupements professionnels:

Fédération des architectes suisses F. A. S.
Société suisse des ingénieurs et des architectes S. I. A.
L'Association suisse pour le plan d'aménagement national

The exhibition is under the patronage of:

The Federation of Swiss Architects F. A. S.
The Swiss Society of Engineers and Architects S. I. A.
The Swiss Association for National Planning.